

1. atətite nə klā:mpər zi:n zəinzəbaŋ
2. mənə vrint izdə blumə gu:ŋ gite
3. te.gəvu:rəX spmə zale-mar mit məsin
4. spitən isvur: vɑ:rək
5. ubda sXip kre.gə zə bəsXiməld bru:t
6. də timərman e:i nə splm̄tər m̄zənə viŋər
7. də sXipər lək̄tə zən lipən a.f
8. m da - of : di fəbrik is niks tē zin
9. kum i:r kɪ:nəkə - of : kmt
10. vir bi:r - dēm bu:s
11. brəŋdū:ns tue:i kilou mərələ - of : zy:rə mərələ - krikə (*zijn de gewone*)
12. zəmə me:itər vəivə dri litərs vəin cətXədrupkə
13. æi dræigdə mē me:inə knipəl - of : me:in ěnt aut
14. kəm - of : kep səŋ kni gəzi:n
15. vastəlu:vət vur ni fə:l mir gəvi:rt - of : gauwə
16. ik səin blæi dak me:i sali ni me:i gəgu:n zəen
17. ik əbət - of : əmət ni Xədu:n
18. vi e:igetəŋ gədu:n - dən diŋə ditu:r u:ŋkumt
19. ən spməkup - ən spm̄vəp - ən ru:fəlskup
20. pət - mats - baŋ - vəi - u:ivəi - padəstul - əX - of : tœin (*minder*) - pœit - nə vlmdər
21. diŋə v̄ə:nt muktən e:lde və:rəlt u:ntfəXtə
22. ik sal u kru:ləkəs Xə:ivə
23. əŋlə:nt lu fə:l auwə sXə:ipə avbre:kə
24. æi e:i vanzənle:vən izənəbe:t Xəkregə - of : æi is fan zə le:və is Xəbe:tə
25. gımənɪs tue:i brə:jə stə:nə - brə:jər - dēm brə:tstə
26. da stambilt - da stutərni mir
27. diŋə v̄ə:nt - di e:ienle:və azənə p̄r:ns
28. | dən dyvəl | dən e:məl | gəble:və |
29. də sXo.lkɪ:ndərs zəin mətə me:stər nu də zə: (*ouder*) gəvist
30. kantəX nikumə voklu:r zəin
31. də kujə frə:tə - of : lasə - of : frə:tə gə:rə læin:kukə - driŋkə
32. æi kani Xu:n vərəkə - æi e:i ke:lpəin
33. stiktizənə stəl indijəm besəm
34. nəjə - me:ti ke:gəls vurtər ni me:r gəspalt
35. æ:i - ikəpu al tue:i ke:rəs Xəro:pə
36. di pər is ni rəip - dər zitə nəX vitə p̄tə m - of : də p̄tə ditərmzītə zəinəXut
37. zə zə:inə:t lā:ntu
38. zətəm e:səŋ gəlt up eləpə mu:kə
39. æi zalt nu:it vəiŋ brəŋə
40. zizdən eləfandər mələkvəit
41. nə v̄ə:nt mut sən vrau eləpə - of : ən v̄ə:nt stutəX se:kər vo:r zən vrau
42. mdə sXeldə zvəmə dasXəvu:rlək
43. æi hi fə:l pruts umdati stə:rək is
44. vəi mutə du:r dən eləfanəbə əŋ gəli dən ā:ndərən eləft
45. eləp iz əfəkəz dabet upfə - of : eləp ta bet iz əfəkəs upfə
46. unzə metsəlær: diso vət az mudər
47. zə vətə vitvəitstə kun sprinjə
48. dēm bu:m̄kve:kər zal tijəm bu:m ěntə
49. dudu:sta ru:m iz dɪXt
50. tizal u:ntlœijə vo:r de:stə mɪs - də ləstə mɪs - ət luf
51. bədəsprai - pœitəndrɪl - vərəsprəjə - cœitsprəjə - vərəbrəjə - cœiŋbrəjə - klur:mu:kə - nəm butəram upsmə:rə - brə:jə
52. di vrau e:tər ur avlu:tə knipə (*bij mannen en oud = snajə*)
53. zə vu:dər e:təm zə:s ju:r laŋku:nt sXo.lu:tə gu:n
54. ikemətəm afXəru:jə um zo lut laŋsta vutər tē lu:pə
55. vu:lə və:zə di zidi:r ni fə:l | mde:s kətrəjə |
56. stə:nə - of : ərdə putə zəini fə:l və:rt
57. dənə.vəpu:l - of : də sXitər stutə:bai dənə.və | dən ə:rt = *het woonvertrek - haard* |
58. imə:rt ist nəX fə:tə kaut umtə kəsəbalə = *kin:derspel*
59. di kə:s iz əldər e:i | lɪXt |
60. æi trəkət pə:rt u:nzənə stə:rt
61. tun kvə:mdə gəli i:r idər ju:r umdə kərəməs
62. dər is Xməne:nə m̄ə:ns di fulmukt is - də p̄utər
63. gə zə:Xmə vəl m̄ə:r gə spro:k ni
64. də zvələmə zalə vəl gə:u trəX kumə
65. gu:də gəi vandu:Xə:n ku:rt spələ
66. e:tə zali - of : e:tə zə bæi zali uk Xə:rə kə:s
67. zənə mo:tər is kəpət - æi kani dər - of : dər
68. tɪs və:rəm gəvist fandv:X - tɪsəXt fan v̄vət
69. da manəkə da lu:p up səm blu:tə vutə | upsə kausfute = *op zijn kousen* |
70. dər izən sXər: mdi kan
71. ik vu date pust əm brif brəXt
72. kəpəin u:mənart - of : mən artu se:r
73. ikan me:i gə:n dvarə m̄ə:nsən upXitə
74. nu:t sXuf spanə vət pə:rt mdə niwə kə:r
75. ikəm vɑ kə:s van vo:rdə midəgal - of : midəgə:val
76. də zə:n vandə kə:nəŋ zələvis u:ək sɔldu:t Xəvist
77. vitə gəi gmə vu:gəmu:kər tē vu:nə - nəm bo:X
78. di ro:uzən əmə laŋə dərəs
79. ikXəlu:vərgm̄pəst fan
80. tkməkə vɑ:r du:t vo:rasət kunə du:pə
81. æi e:i lu:pədū:rə en lu:pəd u:gə
82. zali kərəkə is me:ijən kərəfkə nu:dbus Xəvist um brəmbe:zis tē gu:n pləkə
83. dər izəsport cœiti le:r cœit
84. əizətənəŋ ke:il up - æi kvək̄tə - æi a:rəŋ gru:tə mul gənəX
85. də m̄ə:nsə di duXtə uniks ā:ndərs azəŋ gəlt
86. dərə m̄ū:nt iz dru:X fandən dərst
87. diŋə vəX lu:p krum - adə du:rləŋs Xut - daz um
88. ikəX fo: mənə klainə ən truməlt-jə
89. dēm buk is mē kəŋ brū:ət Xəstikt
90. zən likət-jə vɑ:r kərt m̄ə:rt vɑ:r gut
91. mdə lumərt izətəŋ bestə - of : istəŋ bestə
92. ənə sXətər di mu Xut kanə mikə
93. zukmənənut iz up
94. kvə:tni vu:rkəm zukə mut
95. əŋ kulə keldər das Xut furd bi:r
96. ik muz usəblutrijkə um u:ntə stə:rəkə
97. ik muz e:stfu:r mdə stal brəŋə - mvu:rə - vu:rman
98. mēm bru:r vɑ:r mui (*liefst een naam* !)
99. də mələkbu:rdi e:inən e:lə runtə

100. dē kærēmēlæk izdan en zy:r - sty:rtēmērmē:i  
trɔχ - of : vrum
101. vø zauwø mē:n y:r dijē pat kanø valø
102. dər val niks fanəm tē zæ.gø - pərsis - pərsis
103. æi kum nu:itni tē lurt
104. m itv:lijē dō:zain barəgø | vy:r | tafə = *spuwen*  
spugø = *overgeven* | *deelv.* gəspuχt |
105. dərəvdø gæi dūr uptø dauwø
106. sēmēn ənstak fandø brag afχəvō:rø msä.ntər-  
bœitø
107. gø mut uns fō.lø is kumø kō:rø
108. æi iz cœit amē:rikv: gəkumø mē.nēm bujk χelt
109. di dō:r is fan bykənaut χəmøkt
110. əj gətraudø vrau - of : əj gətraut vraməs mu  
kanø na:je
111. ikēm gras χəza:it ir mō:r tvō:r gē.η guj zur
112. dēm brauwər zē:i dat nōχ fatədy:r iz umtø  
bauwø
113. bakø - ik bak - gæi bak - æi — - bakti - vœi  
bakø - ik baktø - gæi — - ei — - vœi — - vœi  
emø - of : vēmø gəbakø
114. bijø - ik bij - gæi bij - æi bij - vœi bijø - bijø  
vœi - ik bu:ij - ikēm gəbu:je - bu:je zaliju:ək
115. tizəj klaint:je mar ən fa:int:je
116. gø kändi:r æijərs kræigən ub dē mart
117. æi e:i gēze:dati v:mø dējkø zal
118. dē mait sē:i ati of a'dai gəlaik a:r
119. dər va:rø vaif praizø
120. undər dijən aik læ.gø vø.l e:kəls
121. tvu:tər zal dū:ləko.kø - tkuktal
122. øt v:is is nōχrun - tiznōχ mō:r paz afχəma:it
123. majənæ.zø damv:kø zø mē.inən dō:rø vanən ai
124. da bu:mkø da saltō:r mujləkanø grujø
125. dē pəstv:r e:i χujø vœin
126. ū.nzauw cœiziza.fχəbrā.nt
127. dē mēlæk di spœt cœtən cœijər vandəkuj
128. dē kœstər lœit furdø pərsəsi - ø krœis - tvē:i  
krœizø | krœskəs |
129. dē bœris fun dē krœivō:gəl bœigø vandø vχt
130. dē tvē:i dœitsərs kva.mø nō: bœitø tu
131. zēmənəm bŭ.nt əm bla:u gəslo.gø
132. dē sauz iz əm bit:je dan - fla:u
133. dē sne:u le:i dik
134. tizən e:u.wəχət χələ.jən aku gəzin ep
135. davur nauw ənē:lø niuwø stat
136. dun - ik dunøt - gēi dugət - æi — - vœi - of :  
mø dunøt - gali dugət - zalī dunøt - ik de.jət -  
gæi de.jət - æi de.jət - vœi de.jənøt - gali de.jət -  
zalī de.jənøt - de.jikda - de.jtida mur - de.jø  
zalijət mur
137. dū:rə - dū:pkle:t - dū:pfŭ.nt - dē soldv:tø
138. dōsə - æi dōs χut - æi dōstø - æi e:i χədōsø
139. bīm - ik bīm - gæi bīm - æi bīm - vœi bīm -  
gali bīmzø vast - zalī bīm - bīmdai - būni -  
ik esø gəbūnø
140. *Locale landmaten* : ruj - vut - gəme:t (*enkv.* :  
gəmət)
141. *Waternamen* : dē marək - dūrvø - dē spœi  
(*langs 't Gasthuis*)

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is dən auwənbus of : auwənbus*

*De inwoners heten : auwənbusənæ:r*

*Hun bijnaam is sχæ:tər* (zeer weinig in gebruik). Verder spreekt men van *etəsø steilv:rø* en *uvəsø krœikəzēikərs* (?)

*Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 6560.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : *dē gribəs - taχtərstrœt:je - ku:ləsuk - tsto.fstrœt:je - øt stinjetstrœt:je - braukəspat:je* - Het dialect vertoont geen locale verschillen. Men probeert wel A. B. te spreken. Landbouw en tuinbouw zijn de voornaamste bestaansmiddelen : sommigen werken elders.

*Zegsman* : G. J. Keij ; 46 jaar ; geb. te Oudenbosch ; onderwijzer aan de U. L. O. ; heeft er steeds verbleven. V. uit Oudenbosch, M. uit De Heen ; spreekt het meest A. B.